

【语言学研究】

《普通话异读词审音表》讨论二题

张莉

(河北大学 文学院,河北 保定 071002)

摘要:《普通话异读词审音表(修订稿)》是对1985年《普通话异读词审音表》进行修订的成果,此次修订共涉及54个条目。修订中将“泊车”“圩场”“石室金匱”“金匱要略”“倾箱倒篋”几个词语列入普通话异读词审订对象有可商榷处,其中“倒粪”“钻孔”两个条目的说明性语言的变化也有进行进一步分析讨论的必要。

关键词:《普通话异读词审音表(修订稿)》;《普通话异读词审音表》;方言词;罕用词;说明性语言

中图分类号:H 102 **文献标识码:**A **文章编号:**1000-5587(2017)04-0102-03

DOI:10.13763/j.cnki.jhebnu.pssse.2017.04.014

2016年6月6日,《普通话异读词审音表》修订课题组在教育部网站发布《〈普通话异读词审音表(修订稿)〉征求意见稿》,公布《普通话异读词审音表(修订稿)》(以下简称《修订稿》)并向社会广泛征求意见。此次《修订稿》对1985年《普通话异读词审音表》(以下简称“《审音表(1985)》”)的修订共涉及54个条目,审订内容可以归纳为八个类型:1. 新增审订条目;2. 删除《审音表(1985)》条目;3. 由统读甲音变统读乙音;4. 多音变统读;5. 统读变多音;6. 变更条目内词语读音;7. 增加和删除词语;8. 变更说明性语言。本文仅对《修订稿》中“泊车”“圩场”“石室金匱”“金匱要略”“倾箱倒篋”“倒粪”“钻孔”几个词语,从入选普通话异读词审订对象的资格、词语的说明性语言的变化两个方面分别展开讨论。本文主要讨论对象是《修订稿》,因为其中某些问题在《审音表(1985)》中已存在,问题又延续到了《修订稿》中,所以必要时本文的讨论会兼及两稿。

一、关于异读词审订对象

(一)“泊车”“圩场”

《修订稿》条目“泊”的“bó”音项之下,较《审音表(1985)》新增了审订词语“泊车”。“泊车”一词,自第5版增补进《现代汉语词典》^①,5版到7版,该条目一直标注为“〈方〉”。“圩场”一词,在《审音表(1985)》中,是条目“场”chǎng音项下所审订词语;《修订稿》中,该词仍在列,只是,《修订稿》将其调整

到了“场”chǎng音项下。查阅《现代汉语词典》,从1965年试用本到2016年第7版,均收录了该词,皆标注为“〈方〉”。

“泊车”“圩场”两词是否有足够的资格进入到《普通话异读词审音表》之中?先从《普通话异读词审音表》的名称之中,我们就可以看到或判断该表所涉对象是普通话异读词;进一步,《审音表(1985)》“说明”之第一条作了明确的表述:“本表所审,主要是普通话有异读的词和有异读的作为‘语素’的字”。很清楚,方言词,非普通话词汇成分,应当不在审订之列。

退一步再看,“泊车”“圩场”两词会否有可能被吸收进入普通话词汇系统。我们知道,从语义表达来说,普通话词汇系统中,先于“泊车”“圩场”,已有“停车”“集市”两词占位。“泊车”“圩场”在概念义和色彩义方面并没有任何不同于“停车”“集市”之处。也正因此,“圩场”一词,虽然早在《现代汉语词典》“试用本”里就已经收录,但时至今日,也没能转正取得普通话词身份。再看两词的使用情况,采用BCC语料库的历时检索功能,我们看到在1946年至1996年50年间的语料中未见“泊车”,1997至2015年期间共出现48次。“圩场”从1946年至2015年期间共出现110次,具体语料的使用仅限于反映广西、广东、福建、湖南、江西等地生活内容者。对应再来看BCC历时语料中“停车”“集市”两词的使用情况,它们均在1946年至2015年期间持续使用,“停车”共出现8725次、“集市”共出现6476次。

收稿日期:2017-03-08

作者简介:张莉(1965-),女,河北任丘人,博士,教授,主要从事汉语词汇学,现代汉语规范化研究。

综上所述,无论是从词汇学角度还是从应用角度观察,“泊车”“圩场”两方言词都不大有被吸收到普通话词汇系统的可能性。那么,很明显,《审音表(1985)》《修订稿》把“圩场”列为审订对象,《修订稿》把“泊车”列为新增审词,是有违普通话异读词审音原则规定的。以上我们是从《普通话异读词审音表》作为语音规范的意义上所作的讨论,其实从另一个角度看,《普通话异读词审音表》虽然其直接审订对象是读音,但读音一定是词语的语音,因此它还承担有词汇规范的责任。所以不可以不对列为审订对象的词语的身份进行审慎的核查。罗常培、吕叔湘先生在《现代汉语规范问题》一文中曾谈到“我们知道,一个语言里同义的表现手段越丰富,就越足以表示这个语言的高度发展。可是这指的是那些在意义上或修辞色彩上有分别的同义词语,不应该包括那些毫无区别,只是重复、累赘,徒然增加学习者负担的东西。”^②

(二)“石室金匱”“《金匱要略》”和“倾箱倒篋”

《修订稿》新增审条目“匱”,具体审订词语为“石室金匱”“《金匱要略》”。就词语的增审必要性本文作了相关考察。首先,我们使用了《现代汉语频率词典》^③,它是20世纪80年代中期我国基于大规模平衡语料通过计算机和人工相结合的方式所取得的语料库语言学重要成果,该词典中的一系列词表字表能客观地反映1919年至20世纪80年代中期现代汉语词汇的使用面貌。我们本次检索具体使用的是其中的《使用度最高的前8000个词词表》和《使用度较低的词语单位表》,两表共计30159个词种,从中未能检索到“石室金匱”“《金匱要略》”。接着我们又使用了《现代汉语常用词表(草案)》^④,该词表2008年出版,词表在研制报告部分就其收词原则作了专门的说明,“本词表所称的‘常用词’是指以汉语为母语的中等文化程度的人,在社会语文生活中经常见到和使用的现代汉语普通话词语。”在该词表所收共56008个词语之中也同样未检索到“石室金匱”“《金匱要略》”。在上述两词表之外,本文还使用国家语委《现代汉语平衡语料库》^⑤《BCC语料库》^⑥分别进行了检索。《现代汉语平衡语料库》中未检索到“石室金匱”,“《金匱要略》”出现10次,均出自《中医学基础》《中医学概论》《中医心理学》之类的医学书刊语料中。使用《BCC语料库》“历时检索”时,“石室金匱”共出现15次,其中,5次是对司马迁《史记》原文“卒三岁而迁为太史令,绌史记石室金匱之书”的引用,6次用于说明皇史宬(明清皇家档案馆。位于北京市东城区南池子大街南口。始建于明朝嘉靖十三年,保存明清两代诏册、制诰、敕书及内务府中所藏可用于编修全史的文书等皇家资料),3次用于说明中国第一历史档案馆。

关于审订对象,《审音表(1985)》“说明”部分第九条,谈到了它对《普通话异读词三次审音总表初稿》词条的删汰,包括六种情况,其二是“罕用词语(如‘俵分’、‘仔密’)”,其四是“不常用的文言词语(如‘刍荛’、‘甑甗’)”。这实际上体现了《普通话异读词审音表》审订词语的选择原则。对照该原则,并由以上各种相关调查材料可见,作为成语,“石室金匱”使用频次极低且适用对象范围狭窄,当属罕用。“《金匱要略》”作为专书,只在中医学专业领域之内使用。《修订稿》所增审的这两个内容,实无增审必要。

《审音表(1985)》条目“倒”的音项 dǎo 所审订词语中有“倾箱倒篋”,《修订稿》承继了该审订内容。查检《汉语大词典》,未收录“倾箱倒篋”条,但可以检索到“翻箱倒篋”。在“翻箱倒篋”一条释义中有说明“亦作‘翻箱倒篋’、‘翻箱倒柜’”。使用《国家语委现代汉语平衡语料库》《BCC现代汉语语料库历时检索系统》两个语料库,我们依次对“倾箱倒篋”“翻箱倒篋”“翻箱倒篋”“翻箱倒柜”这4个同义成语的实际语言运用情况进行了检索,用例数依次为0/0/0/10,2/12/4/293。根据这些调查数据,鉴于异读词审音的目的一定是为语言使用服务,我们认为没有理由偏偏是把罕用的“倾箱倒篋”作为审订对象,而不是较其更为常用的“翻箱倒篋”“翻箱倒篋”“翻箱倒柜”。从侧重体现现代汉语常用考虑,建议《修订稿》将“倾箱倒篋”替换为使用频率最高的“翻箱倒柜”。

二、关于《修订稿》说明性语言的变化

《审音表(1985)》所审订的一些条目中附有说明性语言,《修订稿》就其中某些内容也有所修订,之中有的值得讨论。

(一)“倒粪”

条目“倒”的音项“dǎo”之下,《审音表(1985)》和《修订稿》都审订了“倒粪”一词。前者括注“倒粪”是“把粪弄碎”,后者修改括注作“翻动粪肥”。实际上前者的括注并没有不妥,倒是经过后者修订之后的“翻动粪肥”并不能概括“倒粪”的全部词义,没有了“把粪弄碎”这个内容,等于缺失了“倒粪”一词的关键。实际上,如果修订者查检一番《现代汉语词典》,1965年试用本、1978年第1版、1983年第2版,“倒粪”一词始终收条,且“把堆着的粪来回翻动弄碎”的释义一直未变;再或者,如果修订者向熟悉农事的人士作些问询,当不至于修正为误。总之,无论是因为条目修订者不熟悉相关农事,还是因为疏于查检工具书,这个疏漏大概是因主观而产生的。

(二)“钻孔”

关于条目“钻”,《修订稿》对《审音表(1985)》所

作的修改既有审订词语的增加,也有括注说明的增加与修改。本文只讨论括注说明内容。《审音表(1985)》音项 zuān 所审有“钻孔”这个成分,无括注;《修订稿》给它增加了括注说明“从孔穴中通过”。这一说明,让人略感莫名其妙。如果是表示“从孔穴中通过”,我们一般应该说“从孔中钻过去”或者“钻到孔里去了”。我们很难想出在什么样的语境中会用“钻孔”来表达“从孔穴中通过”之义。另外,条目“钻”音项 zuàn,《修订稿》较《审音表(1985)》所审增加了“钻孔”且给其加括注说明“用钻头打孔”。对于这两处说明性括注,我们首先是凭着语感觉得有问题。带着疑问,我们使用了《现代汉语平衡语料库》和北京大学 CCL 语料库,对“钻孔”进行检索,《现代汉语平衡语料库》共出现 27 条语料,北京大学 CCL 语料库共出现 442 条语料。对《现代汉语平衡语料库》的全部 27 条语料我们做了穷尽分析,其中有 8 条“钻孔”为使用工具的动作以及动作的结果义,即通过“钻”而形成了“孔”,如“他们把石器磨光,在上面钻孔,装上木柄,制成石矛、石锄、带尖石的枪矛”;有 11 条“钻孔”(音项 zuàn)为名词,意思是“用钻头所打出的孔”,如“在自流水盆地上,只要把上面的隔水层钻穿,地下水就在压力作用下,沿钻孔自流上涌,甚至喷出地表”;有 7 条可理解为“用钻头打孔”,

如“自 20 世纪 60 年代以来,人们已在南极发现了约 150 个冰下湖,但研究人员认为,这样的冰下湖可能数以千计。其中的东方湖被认为是最古老的一个。研究人员打算在冰层上钻孔,从冰下湖中取样进行研究。”有 1 条是以“钻孔营私”的准成语形式出现的。27 条语料中,未见“钻孔”表示《修订稿》所增加的括注说明“从孔穴中通过”义。为避免因语料数量少而可能造成的观察缺失,本文进一步对北京大学 CCL 语料库的 442 个记录作了抽样观察,所得认识与上述观察结论完全一致。总括上述考察,“从孔穴中通过”一义,其典型表达形式并非“钻孔”。《修订稿》给音项 zuān“钻孔”所增括注说明“从孔穴中通过”并不确当。而且假设当真是“从孔穴中通过”这一意义,“钻”“孔”各为一词,此时“钻”为动词,读 zuān,应该并不存在异读,也就没有审订必要。关于音项 zuān,《修订稿》增审“钻孔”一词是有必要的,但其括注说明“用钻头打孔”不够全面,应当再补充“用钻头所打出的孔”这一内容。

上述讨论,是笔者在学习理解《修订稿》过程中的一些思考,希望能通过相关讨论,助力审音表修订工作,使《修订稿》更加严谨、更具科学性。毕竟将来《修订稿》^⑦一经正式发布执行,作为语音规范标准,它将关系到今后一定时期我们的语言使用。

注 释:

- ① 中国社会科学院语言研究所词典编辑室,《现代汉语词典》,商务印书馆。本文使用了其从 1965 年试用本到 2016 年第 7 版之间的所有版本,在此一并说明。
- ② 现代汉语规范问题学术会议秘书处编《现代汉语规范问题学术会议文件汇编》,科学出版社,1956 年 7 月第 6 页。
- ③ 北京语言学院语言研究所,《现代汉语频率词典》,1986 年 6 月,第 1 版。本文检索使用了其《使用度最高的前 8000 个词图表》和《使用度较低的词语单位表》,全部共计 30159 个词种。
- ④ 《现代汉语常用词表》课题组,《现代汉语常用词表》(草案),商务印书馆,2008 年 11 月,第 1 版。该词表所收词语条目共计

56008 个词种。

- ⑤ 国家语委,《现代汉语平衡语料库》,网址 <http://www.cncorpus.org/CnCindex.aspx>。
- ⑥ 北京语言大学大数据与语言教育研究所,《BCC 现代汉语语料库历时检索系统》,网址 <http://bcc.blcu.edu.cn/hc>。
- ⑦ 本文中涉及的《审音表(1985)》和《修订稿》分别出自《普通话异读词审音表;语言文字规范标准手册》。北京:商务印书馆,2015 年版和中华人民共和国教育部,《普通话异读词审音表(修订稿)》征求意见稿[EB]。 http://www.moe.gov.cn/jyb_xwfb/s248/201606/t20160606_248272.html。

Two questions of the heteronyms in the phonetic table in Mandarin

ZHANG Li

(School of Chinese, Hebei University, Baoding, Hebei 071002, China)

Abstract: The revised edition of the heteronyms in the phonetic table in Mandarin is responding to its first edition in 1985. The revised edition involves 54 entries, including *boche* (parking). Moreover, the descriptive languages of certain entries are well worth discussions.

Key words: heteronyms in the phonetic table in Mandarin; revised edition; dialect; rare word; descriptive language

[责任编辑 吴继章]